



外国人のみなさん

無料でいろいろ相談できますよ！

秘密厳守
CONFIDENTIAL

無料
No Charge

外国人のための 一日インフォメーションサービス Free Information & Advice for Foreign Residents

10 Languages
通訳
10
言語
対応言語
Supported Languages

英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、インドネシア語、
タイ語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語

English / 汉语 / 한국・조선어 / Español / Português /
Bahasa Indonesia / ภาษาไทย / Filipino / Tiếng Việt / नेपाली भाषा

いろいろな悩みごとを**自分の言葉**で相談OK!

日時 Date

12/19 (日) Sun
13:00~17:00

場所 Venue

大阪国際交流センター2階 さくら
2nd Floor Sakura,
International House Osaka

どんなことを相談できますか？ What can I consult about?

法律 legal issues 人権 human rights 出入国・在留(ビザ) visa 労働 labor 仕事 employment 生活 daily life 医療 medical treatment
歯科 dental treatment 薬 medicine 健康保険 health insurance 年金 national pension 子育て child rearing 教育・進学 education 税金 taxes
※予定 may be changed

Q Pwede ba akong magrenew ng visa?

(ビザの更新はできますか)

Q 계약서상 문제가 있습니다

(契約書に問題があります)

Q What should I do if I get sick?

(病気になったらどうすればいいか)

Q 我想找可以给予儿童家庭进行支援的机构

(子育てを支援してくれるところを探しています)

どんな方法で相談できますか How can I make a consultation?

相談方法をえらべます (ひとり 30 分) You can choose either consultation method (30mins per person)

対面
face to face

or

電話
phone

新型コロナウイルス感染症の状況により、相談は電話のみの対応となる場合があります。Due to the Novel Coronavirus, consultation may be done by phone only.

主催：「外国人の住みやすい大阪」を考える関係機関等連絡会議（一日インフォメーションサービス実行委員会）

◎構成団体◎大阪法務局・大阪出入国在留管理局・大阪労働局・日本年金機構大手前年金事務所・全国健康保険協会大阪支部・大阪府・大阪市・大阪弁護士会・大阪府行政書士会・一般社団法人大阪府医師会・一般社団法人大阪府歯科医師会・一般社団法人大阪府薬剤師会・大阪商工会議所・近畿税理士会・大阪府社会保険労務士会・独立行政法人日本学生支援機構大阪日本語教育センター・大阪市立男女共同参画センター子育て活動支援館・特定非営利活動法人 関西国際交流団体協議会・公益財団法人大阪府国際交流財団・公益財団法人大阪国際交流センター（事務局）ほか

Osaka Legal Affairs Bureau, Osaka Regional Immigration Bureau, Osaka Labor Office, Osaka Social Insurance Office, Osaka Prefectural Government, Osaka Municipal Government, Osaka Bar Association, Osaka Gyoseishoshi Lawyer's Association, Osaka Medical Association, Osaka Dental Association, Osaka Pharmaceutical Association, Osaka Chamber of Commerce and Industry, Kinki Certified Public Tax Accountants' Association, Osaka Japanese Language Education Center, Osaka Municipal Child Care Counseling Information Center, Kansai NPO Alliance, Osaka Foundation of International Exchange, Osaka International House Foundation, and others

公益財団法人大阪国際交流センター
Osaka International House Foundation
〒543-0001 大阪市天王寺区上本町8-2-6

問い合わせ Inquiries

TEL 06 - 6773 - 8989 FAX 06 - 6773 - 8421
E-mail info@ih-osaka.or.jp
URL <https://www.ih-osaka.or.jp/>

予約方法など
詳しい情報は
こちら

Please read the code
for detailed information
such as how to make a
reservation

予約制
Reservation
is required

申し込みは 12/9 23:59 まで
Apply before 12/9 23:59



外国人のための
一日インフォメーションサービス
Free Information & Advice for Foreign Residents



ひみつ げんしゅ
秘密厳守
CONFIDENTIAL

むりょう
無料
No Charge

10 Languages
対応言語
Supported Languages
10 通訳
言語

One-day Information Service

We will be holding a consultation day for foreigners on topics of legal issues, human rights, immigration and residential status, labor, employment, daily life, medical treatment, dental treatment, medicine, health insurance, pension, child rearing, education, taxes etc.

• • • Consultations are free and confidential • • •

Date & Time : December 19, 2021 (Sunday) 13:00 ~ 17:00

(By appointment. Application Deadline: December 9 (Thursday))

Means of Consultation : Consultation in person/ by telephone (there is a possibility that this may be changed to telephone consultation only)

How to apply: Apply through the Osaka International House Foundation homepage reservation form.

1일 인포메이션 서비스

외국인대상: 법률, 인권, 출입국·재류자격(비자), 노동, 직업, 생활, 의료, 치과, 약, 건강보험, 연금, 육아, 교육·진학, 세금등의 정보제공과 상담을 실시합니다.

• • • 무료상담, 비밀엄수 • • •

일시: 2021년12월19일 (일) 13:00 ~ 17:00

(사전예약제, 신청마감: 12월9일(목))

상담방법: 대면·전화상담 (전화상담만으로 변경될 수 있습니다.)

예약방법: (공익재단)오사카국제교류센터 홈페이지의 예약양식으로 신청

Dia de Serviço Informativo para residentes estrangeiros

Informação e orientação gratuita para residentes estrangeiros sobre leis, direitos humanos, assuntos de imigração e status de residência (visto), trabalho, emprego, vida diária, tratamentos médicos e odontológicos, medicamentos, seguro de saúde, aposentadoria, criação de filhos, estudos, impostos e outros assuntos.

• • • Todas as consultas são gratuitas e confidenciais • • •

Data: 19 de Dezembro de 2021 (Domingo), das 13:00 às 17:00

(Sistema de reserva antecipada, fechamento das reservas é dia 9 de Dezembro (Quinta-feira))

Forma de consulta : Pode ser pessoalmente ou por telefone.

(Pode vir a ser realizada somente por telefone)

Como se inscrever: É necessário fazer uma reserva através do formulário na Homepage da Fundação Casa Internacional de Osaka.

วันบริการสารสนเทศสำหรับชาวต่างชาติ

สำหรับชาวต่างชาติที่อาศัยในญี่ปุ่น: บริการให้ข้อมูลและคำปรึกษาเกี่ยวกับเรื่อง กฎหมาย, สิทธิมนุษยชน, การเดินทางเข้าออกประเทศ, วีซ่า, แรงงาน, อาชีพ, ปัญหาต่างๆ ในชีวิตประจำวัน, การแพทย์, หัตถกรรมและอาชีวศึกษา, การประกันสังคม, ระบบบำนาญแห่งชาติ, การเลือกบุตร, การศึกษา, การเสียภาษีต่างๆ

• • • โดยไม่คิดค่าใช้จ่ายแต่อย่างใด, เรื่องทุกอย่างจะเก็บไว้เป็นความลับ • • •

วันและเวลา: วันอาทิตย์ที่ 19 ธันวาคม 2021 เวลา 13:00 ~ 17:00 น.

(กรุณาทำการจองล่วงหน้า, ปิดรับสมัครการจอง: วันที่ 9 ธันวาคม(พฤหัสบดี))

วิธีการให้คำปรึกษา: ให้คำปรึกษาแบบตัวต่อตัว, หรือปรึกษาทางโทรศัพท์ (หรืออาจเป็นการให้คำปรึกษาเฉพาะทางโทรศัพท์เท่านั้น)

วิธีการสมัคร: กรุณาส่งบัตรโดยกรอกแบบฟอร์มที่โฮมเพจของ Osaka International House Foundation

Dịch vụ cung cấp thông tin 1 ngày

Đối tượng người nước ngoài: Chúng tôi tổ chức buổi tư vấn và cung cấp thông tin liên quan đến pháp luật, nhân quyền, xuất nhập cảnh • tư cách lưu trú (visa), lao động, nghề nghiệp, đời sống, y khoa, nha khoa, thuốc, bảo hiểm y tế, lương hưu, chăm sóc trẻ em, giáo dục, tiền thuế,...

• • • Tư vấn miễn phí, cam kết giữ bí mật • • •

Thời gian: Ngày 19 tháng 12 năm 2021 (Chủ nhật) 13:00 ~ 17:00

(Cần đặt lịch hẹn trước, hạn đăng ký: Ngày 9 tháng 12 (Thứ năm))

Phương tiện tư vấn: Tư vấn gặp mặt trực tiếp hoặc qua điện thoại (Có khả năng chỉ nhận tư vấn qua điện thoại).

Cách thức đăng ký: Điền thông tin trên mẫu đăng ký ở trang web của Trung tâm giao lưu quốc tế Osaka.

一日インフォメーションサービス

外国人対象: 法律、人権、出入国・在留 (ビザ)、労働、職業、生活、医療、歯科、薬、健康保険、年金、子育て、教育・進学、税金などの情報提供と相談を行います。

• • • 無料相談、秘密厳守 • • •

日時: 2021年12月19日 (日) 13:00 ~ 17:00

(事前予約制、申込締切: 12月9日 (木))

相談方法: 対面・電話相談 (電話相談のみになる場合があります)

予約方法: (公財) 大阪国際交流センターのホームページの予約フォームより申し込み

一日信息咨询会

本咨询会以外国人为对象: 提供法律、人权、出入境・在留资格 (签证)、劳动、职业、生活、医疗、牙科、药物、健康保险、年金、育儿、教育・升学、税金等相关信息和咨询。

• • • 免费咨询、保护隐私 • • •

日期: 2021年12月19日 (周日) 13:00 ~ 17:00

(需要事先预约, 预约截止日期: 12月9日 (周四))

咨询方式: 面对面方式以及电话咨询 (有可能变更为仅限电话咨询)

预约方式: 请在 (公财) 大阪国际交流中心主页上填写电子表格进行预约。

Servicio de Información de un Día para Extranjeros

Habrà consulta gratuita sobre temas cómo leyes, derechos humanos, inmigración y residencia (visa), laboral, empleo, vida cotidiana, información médica, dental y farmacéutica, seguro de salud y pensión, crianza de los niños, información escolar, impuestos y otros temas.

• • • Consulta gratuita y confidencial • • •

Día: 19 de Diciembre del 2021 (Domingo), de 13:00 ~ 17:00 horas

(Sistema de reserva adelantada, fecha límite de solicitud: 9 de Diciembre (Jueves))

Cómo consultar: Personal ó consulta telefónica.

(Puede que solo sea posible consulta telefónica)

Cómo Solicitar: Se requiere una reservación desde el formulario en el sitio web de la Fundación Internacional de la Casa de Osaka.

1 hari pelayanan informasi

Khusus warga negara asing: Kami akan memberikan informasi dan konsultasi tentang hukum, hak asasi manusia, keimigrasian, izin tinggal (VISA), ketenagakerjaan, jenis pekerjaan, kehidupan sehari-hari, perawatan kesehatan, kedokteran gigi, obat-obatan, asuransi kesehatan, pensiun, asuhan anak, pendidikan, pajak, dan sebagainya.

• • • konsultasi gratis, jaga rahasia • • •

Tanggal dan waktu: Minggu, 19 Desember 2021 jam 13:00~17:00

(Perlu pendaftaran sebelumnya. Batas waktu pendaftaran: Kamis, 9 Desember)

Cara konsultasi: tatap muka, telepon

(Ada kemungkinan cara konsultasi menjadi melalui telepon saja)

Cara pendaftaran: Melalui web form dalam website International House, Osaka

Isang Araw ng Serbisyong Pagbibigay ng Impormasyon

Magbibigay kami ng impormasyon at magsasagawa ng konsultasyon para sa mga dayuhan tungkol sa batas, karapatang pantao, patakaran ng imigrasyon at bisa, paggawa (labor), pagtatrabaho, pamumuhay, pagpapagamot, pagpapagamot ng ngipin, gamot, health insurers at pensyon, pagpapalaki ng bata, pag-aaral sa eskwela, buwis at iba pa.

• • • Lahat ng konsultasyon ay libre at kumpidensyal • • •

Araw at Oras: Disyembre 19, 2021 (Linggo) 13:00 ~ 17:00

(kailangan ng appointment. Deadline ng aplikasyon sa Disyembre 9 (Huwebes))

Pamamaraan ng konsultasyon: Harapan o sa telepono

(maaaring mabago at maging konsultasyon sa telepono lamang)

Paano kumuha ng appointment: Mag-aplay sa reservation form sa homepage ng Osaka International House Foundation

वदिशीहर्को लागि "एक दिन सूचना सेवा"

जापानमा बसोबास गर्ने वदिशीहर्को लागि कानून, मानव अधिकार, आप्रवासन र आवासीय स्थिति, श्रम, रोजगारीको खोजि, स्वास्थ्य बीमा, राष्ट्रिय पेन्सन, दैनिकी जीवन, चिकित्सा उपचार, दन्त उपचार, औषधि, बच्चा पालन, सकुल भर्ना, शिक्षा, करआदि सम्बन्धित नशिल्क परामर्श दिनेछ ।

• • • सबै परामर्शहरु नशिल्क र गोप्य हुनेछन • • •

मिति: डिसेम्बर 19, २०२१(आइतबार), समय: १३:०० - १७:००

(अग्रमि बुकडिग प्रणाली, आवेदन मिति: डिसेम्बर 9, बहिबिर समय)

परामर्श वधि: मोखकि वा टेलिफोनबाट परामर्श (केवल टेलिफोन परामर्श पनि हुन सक्छ)

अग्रमि बुकडिगको आवश्यक पर्छ । कृपया ओसाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टरको गृहपृष्ठबाट आवेदन दनुहोस् ।